

## МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

Між Агентством міжнародного співробітництва Асоціації муніципалітетів Королівства Нідерландів VNG International (Ві Ен Джі Інтернешнл), Всеукраїнською асоціацією органів місцевого самоврядування «Асоціація міст України» та Бериславська міська територіальна громада.

**VNG International BV**, Агентство міжнародного співробітництва асоціації муніципалітетів Королівства Нідерландів, засноване та зареєстроване за адресою: 12 Нассаулан, 2514 JS у Гаазі, Нідерланди, в особі директора, пана Пітера Йерунсе, *надалі іменується як VNG International*, з одного боку

та

**Всеукраїнська асоціація органів місцевого самоврядування «Асоціація міст України»**, що зареєстрована за адресою: вул. Еспланадна, 4, 01001, Київ, Україна, в особі Виконавчого директора пана Олександра Слобожана, *надалі іменується як АМУ*, з іншого боку,

та

Бериславська міська військова адміністрація, Код КАТОТТГ: **UA65020010000060480**, що знаходиться за адресою: вул. Героїв України, 244, м.Берислав, Херсонська область, Україна в особі начальника Бериславської міської військової адміністрації Олександра Алчієва, *надалі іменується як Бериславська МТГ*, з іншого боку,

які далі спільно по тексту іменуються «Сторони», поділяючи спільну думку, що міжнародне партнерство і співробітництво сприяє обміну досвідом та вирішенню проблем суспільства, віднесених до компетенції місцевого самоврядування у країнах-партнерах,

дійшли згоди про наступне:

### Передумови:

VNG International має багаторічний досвід у зміцненні місцевого самоврядування в Україні з 1996 року у партнерстві з Асоціацією міст України. У зв'язку з руйнуваннями і порушенням життєдіяльності місцевих громад внаслідок російської агресії в Україні, існує нагальна потреба в підтримці місцевого самоврядування для відновлення громад у інклюзивний та сталий спосіб.

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between the International Cooperation Agency of the Association of Netherlands Municipalities (VNG International), All-Ukrainian association of local government bodies «Association of Ukrainian Cities» and Beryslavsk urban territorial community

**VNG International BV**, the International Cooperation Agency of the Association of Netherlands Municipalities, established and registered at: Nassaulaan 12, 2514 JS The Hague, the Netherlands, represented by Director Pieter Jeroense, *hereinafter referred to as VNG International*, as the first party  
and

**All-Ukrainian association of local government bodies «Association of Ukrainian Cities»**, registered at: 01001 Esplanadna Street 4, Kyiv, Ukraine, represented by the Executive director Olexandr Slobozhan, *hereinafter referred to as AUC*, as the second party,

and

Beryslav city military administration, Codifier of administrative-territorial units and territories of territorial communities code: **UA65020010000060480**, located at 244 Heroes of Ukraine Street, Berislav, Kherson Region, Ukraine, represented by the Head of the Berislav City Military Administration Olexandr Alchiyev, *hereinafter referred to as the Beryslav CTC*, on the other side,

collectively referred to as the "Parties", sharing the opinion that international partnership and cooperation facilitates the exchange of experience and solving the problems of society that fall within the competence of local governments in partner countries,

have agreed on the following:

### Context:

VNG International has a long-standing experience in strengthening local governance in Ukraine since 1996 in partnership with the Association of Ukrainian Cities. Due to the destruction and disruption of local communities caused by the Russian aggression in Ukraine, there is an urgent need to support local governments in restoring communities in an inclusive and sustainable manner.

Підписуючи цей Меморандум про взаєморозуміння, VNG International, АМУ та Бериславська МТГ висловлюють щире бажання співпрацювати за проектом «Підтримка відновлення місцевого самоврядування та відбудови і реконструкції громад в Україні: Фаза II», що є частиною програми «Сталий розвиток через вдосконалене місцеве врядування» (SDLG), яка фінансується Міністерством закордонних справ Королівства Нідерландів.

Програма SDLG спрямована на підтримку структур управління на рівні місцевого самоврядування для їхньої більшої інклюзивності та кращого реагування на потреби громадян. Результатом програми для України є підвищення стійкості та спроможності місцевого урядування в цільових громадах завдяки процесам партисипації, спроможності оцінювати та зменшувати безпекові загрози, покращенню місцевого економічного розвитку територіальних громад умовно безпечних територій України.

## 1. Мета

1.1. Цей Меморандум про взаєморозуміння передбачає намір співпрацювати для досягнення загальної мети покращення потенціалу органів місцевого самоврядування у розробці та реалізації процесів відновлення громад за такими напрямками, як "Безпека, захищеність, стійкість", "Місцевий економічний розвиток та управління проектами", "Децентралізація та демократизація" на постраждалих від війни територіях України. Усі Сторони працюватимуть над зміцненням співробітництва та партнерства, а також координуватимуть зусилля, надаючи свій досвід для посилення сильних сторін одна одної, та забезпечення ефективності цього партнерства.

1.2. Загальна мета буде реалізована через досягнення таких цілей:

1.2.1. Технічна підтримка за визначеним тематичним напрямком з переліку: "Безпека, захищеність, стійкість", та/або "Місцевий економічний розвиток та управління проектами", та/або "Децентралізація та демократизація" шляхом впровадження принципів прозорого, відкритого та підзвітного управління, сучасних технологій у наданні послуг населенню та підходів сталого розвитку до відновлення, а також підвищення спроможності представників місцевого самоврядування.

1.2.2. Експертна, організаційна, технічна підтримка в реалізації одного або кількох тематичних напрямів місцевого відновлення, а також допомога в роботі над залученням національної та міжнародної грантової підтримки для реалізації найбільш

By signing this Memorandum of Understanding, VNG International, the AUC, and Beryslav CTC, express their sincere desire to cooperate within the framework of the project «Support to recovery, rehabilitation and reconstruction of local governments and communities in Ukraine: Phase II», which is implemented as part of the Sustainable Development through improved Local Governance programme (SDLG), and financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands.

The SDLG programme aims to support local governance structures in becoming more inclusive and responsive to the needs of citizens. The outcome of the programme for Ukraine is increased resilience and capacity of local governance in target communities through participatory processes, the ability to assess and mitigate security threats, and improved local economic development of territorial communities in relatively secure parts of Ukraine.

## 1. Goal

1.1. This Memorandum of Understanding establishes the intention to cooperate in pursuit of the common goal of improving the capacity of local governments to develop and implement community recovery processes in the war-affected areas of Ukraine in such pathways: 'Safety, Security, and Resilience', 'Local Economic Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation'. All Parties will seek to strengthen cooperation and partnership, and will coordinate efforts, providing their expertise to complement each other's strengths and ensure the effectiveness of this partnership.

1.2. The overall goal will be achieved through the following objectives:

1.2.1. Providing technical support in a selected thematic pathway: 'Safety, security, and resilience' and/or 'Local economic development and project management' and/or 'Decentralisation and democratisation' through the implementation of transparent, open, and accountable governance principles, as well as modern technologies in the provision of public services and sustainable development approaches to recovery, while increasing the capacity of local government representatives.

1.2.2. Providing expert, organisational, technical support in the implementation of one or more thematic pathways of local recovery, as well as assistance in attracting national and international grant support for the

пріоритетних для громади проєктів, спрямованих на відновлення.

- 1.2.3. Експертна допомога та підтримка процесів налагодження співпраці між представниками місцевого самоврядування в Україні та у Нідерландах з метою спільного вирішення нагальних питань відновлення та подальшого сталого розвитку територіальних громад в Україні.
- 1.2.4. Поширення отриманого досвіду та найкращих практик пілотних проєктів серед територіальних громад в Україні, а також створення ефективної моделі урядування в громаді у таких сферах, як "Безпека, захищеність, стійкість", "Місцевий економічний розвиток та управління проєктами", "Децентралізація та демократизація", включаючи поширення серед решти громад України кращих практик урядування за вказаними напрямками шляхом їх презентації на підсумковій конференції проєкту.

## 2. Опис співпраці

- 2.1. Три сторони домовилися про наступне співробітництво:

Основною метою цього меморандуму про взаєморозуміння є створення підґрунтя для співпраці та сприяння спільній роботі між сторонами на основі рівноправного партнерства у сферах взаємного інтересу між VNG International, АМУ та Бериславською МТГ.

Сторони консультуватимуться та інформуватимуть одна одну про зустрічі та заходи, що здійснюються на користь взаємної співпраці.

- 2.2. Дії VNG International:

- 2.2.1. Надати технічну підтримку органам місцевого самоврядування постраждалих від війни громад в Україні щодо планування заходів та реалізації відновлення та реконструкції територіальних громад умовно безпечних територій України за визначеним тематичним напрямком з переліку: "Безпека, захищеність, стійкість", та/або "Місцевий економічний розвиток та управління проєктами", та/або "Децентралізація та демократизація".
- 2.2.2. Сприяти реалізації пріоритетних завдань місцевого відновлення територіальної громади.
- 2.2.3. Надати експертну підтримку Бериславській міській територіальній громаді за визначеним тематичним напрямком з

implementation of the community's recovery projects of the highest priority.

- 1.2.3. Providing expert assistance and support in establishing cooperation between local government representatives in Ukraine and the Netherlands to jointly address urgent issues of recovery and further sustainable development of territorial communities in Ukraine.
- 1.2.4. Disseminating the experience and best practices of the pilot projects among territorial communities in Ukraine, as well as creating an effective model of community governance in the areas of 'Safety, Security, Sustainability', 'Local Economic Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation', and disseminating best practices in these areas to other communities in Ukraine by presenting them at the final project conference.

## 2. Description of cooperation

- 2.1. The three parties have agreed on the following cooperation:

The main purpose of this Memorandum of Understanding is to create a framework for cooperation and to facilitate joint work between the parties on the basis of equal partnership in areas of mutual interest between VNG International, AUC and Beryslav CTC.

The Parties will provide consultations and inform each other about meetings and activities carried out as part of mutual cooperation.

- 2.2. Activities of VNG International:

- 2.2.1. Provision of technical assistance to local governments of war-affected communities in Ukraine in planning and implementing the recovery and reconstruction of territorial communities in relatively safe areas of Ukraine in a chosen thematic pathway: 'Safety, Security, Sustainability', 'Local Economic Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation'.
- 2.2.2. Facilitation of the implementation of priority tasks for local community recovery.
- 2.2.3. Provision of expert assistance to Beryslav CTC within the scope of the chosen thematic pathway: 'Safety, Security, Sustainability', 'Local Economic

переліку: "Безпека, захищеність, стійкість", та/або "Місцевий економічний розвиток та управління проектами", та/або "Децентралізація та демократизація".

### 2.3. Дії АМУ:

- 2.3.1. Сприяти роботі з територіальними громадами, залученими до заходів проєкту.
- 2.3.2. Надавати експертну допомогу та підтримку у процесі відновлення і реконструкції територіальних громад за визначеним тематичним напрямком з переліку: "Безпека, захищеність, стійкість", та/або "Місцевий економічний розвиток та управління проектами", та/або "Децентралізація та демократизація".
- 2.3.3. Підтримувати публічну видимість і комунікацію за проєктом, та поширювати результати проєкту через усі свої канали комунікації, та серед громад, що є членами АМУ.

### 2.4. Дії Бериславської міської територіальної громади:

- 2.4.1. Активно брати участь у проєктній діяльності та тренінгах.
- 2.4.2. Забезпечити участь в розробці та прийнятті на місцевому рівні окремих програмних та планувальних документів, розробка яких здійснена у відповідності до вимог українського законодавства, та за підтримки VNG International.
- 2.4.3. Вжити заходів щодо впровадження напрацювань проєкту за визначеним тематичним напрямком з переліку: "Безпека, захищеність, стійкість", та/або "Місцевий економічний розвиток та управління проектами", та/або "Децентралізація та демократизація" відповідно до норм чинного законодавства України.

### 3. Інші умови

- 3.1. Питання фінансового та матеріального забезпечення кожного етапу співробітництва буде визначено Сторонами додатково шляхом обміну листами або підписання додаткових угод (договорів) з урахуванням вимог законодавства кожної Сторони.
- 3.2. Цей Меморандум набуває чинності з моменту підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до 31 грудня 2025 року, якщо усі Сторони не приймуть рішення про його розірвання, дострокове припинення чи пролонгацію.
- 3.3. Цей Меморандум укладений у трьох примірниках українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу – по одному для кожної Сторони.

Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation'.

### 2.3. Activities of AUC:

- 2.3.1. Facilitation of cooperation with local communities participating in the project activities.
- 2.3.2. Provision of expert assistance and support in the process of recovery and reconstruction of territorial communities in a chosen thematic pathway: 'Safety, Security, Sustainability', 'Local Economic Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation'.
- 2.3.3. Maintenance of public visibility and communication about the project. Dissemination of project results through all available communication channels and among communities which are members of the AUC.

### 2.4. Activities of Beryslav CTC:

- 2.4.1. Active participation in project activities and trainings.
- 2.4.2. Participation in the development and adoption at the local level of certain programme and planning documents, developed under Ukrainian legislation with the support of VNG International.
- 2.4.3. Implementation of the project's findings in the chosen thematic pathway: 'Safety, Security, Sustainability', 'Local Economic Development and Project Management', 'Decentralisation and Democratisation' in accordance with the current legislation of Ukraine.

### 3. Other terms and conditions

- 3.1. The issue of financial and material support for each stage of cooperation will be determined by the Parties additionally by exchanging letters or signing additional agreements (contracts), taking into account the requirements of the legislation of each Party.
- 3.2. This Memorandum shall enter into force upon signature by the authorised representatives of the Parties and shall be valid until 31 December 2025, unless all Parties decide to terminate, early terminate, or extend it.
- 3.3. This Memorandum is made in Ukrainian and English in three authentic copies with equal legal force, one for each Party.

- 3.4. Додатки та доповнення до цього Меморандуму оформлюються у письмовій формі, а також можуть здійснюватися шляхом обміну електронними документами із застосуванням електронного кваліфікованого підпису уповноваженої особи (органу) відповідної Сторони або через використання електронних листів, за умови, що такі листи направлені з офіційної адреси уповноваженої особи (органу) однієї Сторони на офіційну електронну адресу уповноваженої особи (органу) іншої Сторони.
- 3.5. У разі, якщо законодавство Сторони вимагає погодження її представницьким органом (депутатами місцевої ради) рішення про зміну, доповнення чи розірвання договору – іншій Стороні має бути надана належним чином засвідчена копія такого рішення.

На посвідчення чого нижчезазначені особи, належним чином уповноважені VNG International, Всеукраїнською асоціацією органів місцевого самоврядування «Асоціація міст України», та Бериславською міською територіальною громадою, підписали Меморандум про взаєморозуміння.

Пан Пітер Йерунсе

Дата: 14.06.2024

Місце: The Hague

Підпис:

.....  
Директора VNG International  
Нідерланди

Пан Олександр Слободжан

Дата: 14.06.2024

Місце: Київ

Підпис:

.....  
Виконавчий директор АМУ  
Україна

Пан Олександр Алчійев

Дата: 14.06.2024

Місце: Київ

Підпис:

.....  
Начальник Бериславської міської військової  
адміністрації  
Україна

- 3.4. Annexes and addenda to this Memorandum shall be made in writing and may also be made through exchange of electronic documents with the use of an electronic qualified signature of the authorised person (body) of the respective Party or through the use of e-mails, provided that such e-mails are sent from the official address of the authorised person (body) of one Party to the official e-mail address of the authorised person (body) of the other Party.

- 3.5. In case the legislation of a Party requires that its representative body (deputies of the local council) approve the decision to amend, supplement, or terminate the Agreement, the other Party shall be provided with a duly certified copy of such decision.

In witness whereof, the following representatives, being duly authorised by VNG International, All-Ukrainian association of local government bodies «Association of Ukrainian Cities», and Beryslav CTC, have signed the Memorandum of Understanding.

Pieter Jeroense

Date: 14.06.2024

Place: The Hague

Signature:

.....  
Director of VNG International  
The Netherlands

Oleksandr Slobozhan

Date: 14.06.2024

Place: Київ

Signature:

.....  
The Executive director of AUC  
Ukraine

Oleksandr Alchiyev

Date: 14.06.2024

Place: Київ

Signature:

.....  
Head of the Berislav City Military Administration  
Ukraine